

# McGill University

Faculty of Dentistry

## **Working in French**

Fifth Edition 2006

This handbook is dedicated to

***Dr. Gerald Racey***

who, with the help of *Mrs. Jackie Gauthier*,

edited the first edition in June 1971.

## English-French Dictionary

**1 :00** : une heure, etc.  
**12 :00 noon**: midi  
**12 :05**: midi et cinq  
**12 :10**: midi et dix  
**12 :15**: midi et quinze  
**12 :20**: midi et vingt  
**12 :25**: midi et vingt-cinq  
**12 :30**: midi et demie  
**12 :35**: midi et trente-cinq  
**12 :40**: midi et quarante  
**12 :45**: midi et quarante-cinq  
**12 :50**: midi et cinquante  
**12 :55**: midi et cinquante-cinq

### A

**able**: capable  
**abnormal**: anormal (m), anormale (f)  
**abrasion**: usure (f)  
**abscess**: abcès (m)  
**abutment**: pilier (m)  
**accident**: accident (m)  
**acrylic**: acrylique, plastique  
**acute**: aigu (m), aiguë (f)  
**adjust**: ajuster  
**advice**: conseil (m)  
**affect**: affecter, toucher  
**afraid**: avoir peur de  
**after**: après  
**afternoon**: après-midi (m or f)  
**again**: encore  
**against**: contre  
**aggravate**: aggraver  
**ailment**: maladie (f)  
**allergies**: allergies  
**almost**: presque  
**alveolar bone**: os alvéolaire  
**alveolectomy**: alvéolectomie (f)  
**always**: toujours  
**amalgam**: amalgame (m)  
**anaesthesia**: anesthésie (f)  
**anaesthetic**: anesthésique (m)  
**anesthetize** : geler  
**anemia**: anémie  
**another**: autre (m or f)  
**antibiotic**: antibiotique (m)  
**antiseptic**: antiseptique (m)  
**antiseptic (adj.)**: antiseptique  
**apicoectomy**: apéctomie (f)  
**apex of tooth**: apex de la dent  
**appliance**: appareil (m)  
**appointment**: rendez-vous (m)  
**April**: avril  
**arch**: arcade (f)  
**area**: région (f)  
**articulating paper**: papier d'articulation (m)  
**articulation**: articulation (f)  
**ask**: demander  
**asthma**: asthme

**at night**: le soir  
**attachment**: attachement (m)  
**attempt**: essayer  
**August**: août

### B

**back**: arrière  
**bacteria**: bactérie (f)  
**bacterial smear**: prélèvement bactérien (m)  
**bad**: mauvais (m), mauvaise (f)  
**band**: bague (f)  
**before**: avant  
**begin**: commencer  
**best**: meilleur (m), meilleure (f)  
**better**: mieux  
**bifurcation**: furcation (f)  
**bifurcation involvement**: atteinte de la furcation  
**biopsy**: biopsie (f)  
**bite**: articulation (n)(f)  
**bite**: mordre (v)  
**black**: noir  
**bleach**: blanchir  
**bleed**: saigner  
**bleeding disorders**: hémorragie  
**blister**: ampoule (f)  
**blood**: sang (m)  
**blue**: bleu  
**bone**: os (m)  
**bottom, lower**: inférieur (m), inférieure (f), en bas  
**bracket**: boîtier (m)  
**break**: casser, briser  
**breath**: souffle (m), haleine (f)  
**breathing**: respiration (f)  
**bridge**: pont (m)  
**brittle**: fragile  
**brown**: brun  
**bruxism**: bruxisme (f)  
**buccal**: buccal (m), buccale (f)  
**bur**: fraise (f)

### C

**calculus**: dépôt calcaire (m) du tartre (m)  
**careful**: prudent (m), prudente (f)  
**caries**: carie (f)  
**caries susceptibility**: susceptibilité à la carie  
**carve**: sculpter  
**cavity**: cavité (f)  
**cement**: ciment (m)  
**cephalometrics**: céphalométrie  
**cervical**: cervical (m), cervicale (f)  
**chair, dental**: fauteuil (m)  
**cheek**: joue (f)  
**cheekbone**: pommette  
**chew**: mâcher, mastiquer  
**chewing**: mastication (f)

**chin:** menton (m)  
**chronic:** chronique  
**clamp:** crampon (m)  
**clean:** propre  
**cleft:** crevasse (f), ouverture (f)  
**cleft palate:** fissure palatine  
**close to:** près de  
**close:** fermer (v)  
**closure:** fermeture (f)  
**coil spring:** ressort en spirale, ressort à boudin  
**cold:** rhume (m)  
**cold (adj.):** froid (m), froide (f)  
**cold compresses:** compresses froides (f)  
**color:** couleur (f)  
**comfortable:** confortable  
**complete denture :** prothèse complète (f)  
**condense:** condenser  
**condenser:** fouloir (m)  
**congenital:** congénital (m), congénitale (f)  
**constant:** constant (m), constante (f)  
**consult:** consulter  
**consultation:** consultation (f)  
**contaminate:** contaminer  
**continue:** continuer  
**control:** contrôler  
**corner:** coin (m)  
**cost:** prix (m), coût (m)  
**cranial:** crânien (m) crânienne (f)  
**crest:** crête (f)  
**crevice:** crevasse (f)  
**crossbite:** occlusion croisée  
**crowding:** dents chevauchées  
**crown:** couronne (f)  
**crown lengthening:** allongement de couronne (m)  
**culture:** culture (f)  
**curettage:** curetage (m)  
**curette:** curette (f)  
**curved:** courbé (m), courbée (f)  
**cusp:** cuspidé (f)  
**cyst:** kyste (m)

## D

**darker:** plus foncé (m), plus foncée (f)  
**day:** jour (m)  
**debris:** débris (m)  
**December:** décembre  
**deciduous dentition:** dents de lait, dentition primaire  
**deep:** profond (m), profonde (f)  
**dentition:** dentition (f)  
**denture :** prothèse  
**deposit:** dépôt (m)  
**detect:** déceler  
**deteriorate:** détériorer

**develop:** développer  
**Diabetes:** diabète  
**diagnose:** diagnostiquer  
**diagram:** schéma (m)  
**diastema:** diastème  
**diet analysis:** analyse de la nutrition  
**disclosing:** solution révélatrice  
**discomfort:** malaise (m)  
**discontinue:** discontinuer, cesser  
**disease:** maladie (f)  
**disinfect:** désinfecter  
**dispensary:** dispensaire (m)  
**dissolve:** dissoudre  
**down:** en bas  
**dressing:** pansement (m)  
**drink:** boire  
**drug:** médicament (m)

## E

**each:** chaque  
**ears:** oreilles  
**eat:** manger  
**ectopic eruption:** dent mal placée  
**elevator:** élévateur (m)  
**emergency:** urgence (f), cas urgent (m)  
**enamel:** émail (m)  
**endodontics:** endodontie  
**enough:** assez  
**environment:** milieu (m), environnement (m)  
**epilepsy:** épilepsie (f)  
**epithelium:** épithélium (m)  
**equilibration:** équilibration (f), mise en équilibre  
**eruption:** éruption (f)  
**every:** chaque, tout (m), toute (f)  
**exactly:** chaque, tout (m), toute (f)  
**examination:** examen (m)  
**excision:** excision (f)  
**exerciser:** appareil pour exercer  
**expose:** exposer  
**extra oral:** extra-oral  
**extract:** extraire  
**extraction:** extraction (f)  
**extricate:** enlever  
**exudate:** écoulement (m)  
**eyes:** yeux

## F

**face:** figure (f), visage (m)  
**face – surface:** visage – surface  
**facial profile:** profil (m)  
**February:** février  
**feel:** sentir  
**fever:** fièvre (f)  
**few, little:** peu, peu de

**file:** limer  
**fill:** obturer, remplir  
**filling:** obturation (f), plombage(m)  
**finger suck:** sucer le doigt  
**first:** premier (m), première (f)  
**fissure:** fissure (f)  
**flap procedure:** lambeau (m)  
**flush:** rincer  
**food:** aliment (m), nourriture (f)  
**forceps:** davier (m)  
**forehead:** front  
**forget:** oublier  
**fracture:** fracture (f)  
**freeze:** geler  
**frenum:** frein (m)  
**Friday:** vendredi  
**front:** l'avant  
**furcation:** furcation (f)

## G

**gall bladder :** vésicule biliaire  
**gauze:** tampon (m), compresse (f)  
**general anaesthetic:** anesthésie générale (f)  
**germ:** microbe  
**geler:** to anesthetize  
**ginding:** grincement  
**gingiva:** gencive (f)  
**gingival curettage:** curetage de la gencive  
**gingivectomy:** gingivectomie (f)  
**gingivitis:** gingivite (f)  
**go:** aller  
**gold crown:** couronne en or (f)  
**gone:** parti (m), partie (f)  
**good:** bon (m), bonne (f)  
**gradually:** graduellement  
**graft:** greffe (f)  
**green:** vert  
**grey:** gris  
**grind:** grincer, user  
**groove:** rainure (f)  
**growth and development:** la croissance et le développement

## H

**habit:** habitude (f)  
**haemorrhage:** hémorragie (f)  
**half:** moitié (f)  
**hand:** main (f)  
**hard:** dur (m), dure (f)  
**hard palate:** palais dur  
**hare lip:** fissure labiale (f)  
**harmful:** nuisible  
**head:** tête  
**heal:** guérir  
**health:** santé (f)

**healthy:** en bonne santé  
**heart:** coeur (m)  
**heavy:** lourd (m), lourde (f)  
**help:** aide (f)  
**here:** ici  
**hereditary:** héréditaire  
**high:** haut (m), haute (f)  
**high speed:** haute vitesse  
**history:** histoire (f)  
**hold:** tenir  
**hospital:** hôpital  
**hot (adj.):** chaud (m), chaude (f)  
**hot compresses:** compresses chaudes (f)  
**hot water:** eau chaude  
**hygiene:** hygiène  
**hyperplasia:** hyperplasie (f)  
**hypersensitive:** hypersensible

## I

**ice:** glace (f)  
**identify:** identifier  
**immediately:** immédiatement  
**immunize:** immuniser  
**impacted:** incluse  
**impacted tooth:** dent incluse (f)  
**important:** important (m), importante (f)  
**impression:** empreinte (f), moulage (f)  
**improve:** améliorer  
**inability:** incapacité (f) impuissance (f)  
**incapable:** incapable  
**incise:** couper, inciser  
**incision:** incision (f)  
**incisor:** incisive (f)  
**increase:** augmenter  
**indicate:** indiquer  
**induce:** persuader  
**infect:** contaminer  
**infection:** infection (f)  
**infectious:** contagieux (m), contagieuse (f)  
**inflammation:** inflammation (f)  
**inhale:** respirer, aspirer  
**inject:** donner un piqûre, injecter  
**injection:** injection (f)  
**inlay:** incrustation (f)  
**insert:** insérer  
**inspect:** examiner  
**instead of:** au lieu de  
**instrument:** instrument (m)  
**instrumentation:** instrumentation (f)  
**interceptive:** préventif  
**intermittent:** intermittent (m), intermittente (f), de temps en temps  
**internal:** interne  
**interproximal:** interproximal (m), interproximale (f)  
**interview:** entrevue (f)

**intra-oral:** à l'intérieur de la bouche, intra-oral  
**irrigate:** irriguer, arroser  
**irrigation :** irrigation (f)

## J

**January:** janvier  
**jaundice:** jaunisse (f)  
**jaw:** mâchoire (f)  
**July:** juillet  
**jump:** sursauter  
**jumpy:** avoir peur  
**June:** juin

## K

**keen:** zélé, enthousiaste  
**keep:** garder  
**kidney:** rein (m)  
**know:** savoir

## L

**laboratory:** laboratoire (m)  
**large:** grand (m), grande (f)  
**large cavity:** grosse cavité  
**last:** dernier (m), dernière (f)  
**lateral:** latéral (m), latérale (f)  
**layer:** couche(f)  
**left:** gauche  
**left side:** côte gauche (m)  
**length:** longueur (f)  
**less:** mois  
**lessen:** diminuer  
**ligature:** ligature (f)  
**lining:** couche protectrice (f)  
**lip:** lèvre (m)  
**liquid:** liquide (m)  
**liver:** foie (m)  
**local:** local (m), locale (f)  
**local anaesthetic:** anesthésie locale (f)  
**long:** long (m), longue (f)  
**loose (loose tooth):** pas solide (dent branlante)  
**loosen:** ébranler, desserrer  
**lose:** perdre  
**loss:** perte (f)  
**lower jaw:** mâchoire inférieure  
**lower lip:** lèvre inférieure  
**lozenge:** pastille (f)  
**lukewarm:** tiède, tempéré  
**lump:** masse (f), bosse (f)

## M

**maintainer (space):** appareil pour conserver l'espace, mainteneur d'espace  
**malnutrition:** sous-alimentation

**malocclusion:** malocclusion, occlusion dentaire défectueuse  
**mandible:** maxillaire inférieur (m)  
**many:** beaucoup  
**March:** mars  
**matrix:** matrice (f)  
**maxilla:** mâchoire supérieure, maxillaire supérieur  
**May:** mai  
**meal:** repas (m)  
**measles:** rougeole (f)  
**medication:** médicament (m)  
**method :** méthode (f)  
**microglossia:** langue anormalement petite  
**midnight:** minuit  
**migration:** migration (f)  
**mirror:** miroir (m)  
**missing:** absent (f), absente (f), perdu (m), perdue (f)  
**mix:** mêler  
**mixed dentition:** dentition mixte (f)  
**mixture:** mélange (m)  
**mobile:** mobile  
**models:** modèles (m)  
**moist:** humide  
**molar:** molaire (f)  
**Monday:** lundi  
**month:** mois (m)  
**more:** plus, plus de  
**morning:** matin (m), avant-midi (m)  
**most:** la plupart  
**mouth:** bouche (f)  
**mouth breathing:** respirer par la bouche  
**mouthwash:** rince-bouche (m)  
**much:** beaucoup  
**mucosa:** membrane muqueuse  
**mucous membrane :** membrane muqueuse  
**multirooted tooth:** dent à multiples racines  
**mumps:** oreillons (m)  
**muscle:** muscle (m)  
**muscle position:** position du muscle

## N

**name:** nom (m)  
**narcotic (adj.):** narcotique, stupéfiant (m), stupéfiante (f)  
**natural:** naturel (m), naturelle (f)  
**nausea:** nausée (f)  
**nearly:** presque  
**necessary:** nécessaire  
**neck:** cou  
**need:** besoin (m)  
**needle:** aiguille (f)  
**neglect:** négligence (f)  
**nerve:** nerf (m)  
**neuralgia:** névralgie (f)

**never:** jamais  
**next:** prochain (m), prochaine (f), ensuite  
**night:** soir (m)  
**no:** non  
**non-vital:** non-vitale  
**nose:** nez  
**notify:** notifier  
**nourishment:** nourriture  
**November:** novembre  
**numb:** engourdi (m), engourdie (f)  
**nurse:** infirmière (f), infirmier (m)  
**nursing:** allaitement (m)

## O

**observe:** observer  
**occlusal adjustment:** ajustement de l'occlusion  
**occlusal prematurity:** contact prématuré (m)  
**occlusion:** articulation (f), occlusion  
**occur:** survenir, se produire  
**October:** octobre  
**office:** bureau (m), cabinet (m)  
**often:** souvent  
**open:** ouvrir  
**open (adj.):** ouvert (m), ouverte (f)  
**open bite:** occlusion ouverte  
**opening:** ouverture (f)  
**opposite:** en face de, vis-à-vis  
**oral habit:** habitude orale  
**oral hygiene:** hygiène buccale  
**oral lesion:** lésion buccale  
**orange:** orange  
**organism:** organisme (m)  
**osseous:** osseux (m), osseuse (f)  
**outer:** extérieur (m), extérieure (f), externe  
**outside:** en dehors de, extérieure

## P

**pacifier:** suce (f)  
**packing:** pansement (m)  
**pain:** douleur (f)  
**pain killer :** médicament anti-douleur (m)  
**painful:** douloureux (m), douloureuse (f)  
**palpable:** palpable  
**partial denture :** prothèse partielle (f)  
**past:** passé (m), passée (f)  
**pathology:** pathologie (f)  
**pathological:** pathologique  
**peg lateral, incisor:** petite incisive latérale (f)  
**penetrate:** pénétrer  
**percussion:** percussion (f)  
**perforation:** perforation (f)  
**periocoronitis:** péricoronite (f)  
**periodontitis:** parodontite (f)

**perioral muscles:** les muscles autour de la bouche  
**pharmacy:** pharmacie (f)  
**pharynx:** pharynx (m), gorge (f)  
**physical:** physique  
**physician:** médecin (m)  
**pierce:** percer  
**pilier (m):** abutment  
**pill:** pilule (f), comprimé (m)  
**pink:** rose  
**pit:** puit (m)  
**plaque:** plaque (f)  
**please:** s'il-vous plaît  
**plier:** pince (f), davier (m)  
**pneumonia:** pneumonie (f)  
**pocket:** poche (f), sac (m)  
**poisonous:** toxique, poison  
**polish:** polir  
**porcelain crown:** couronne en porcelaine (f)  
**positioner:** appareil pour guider les dents en position finale  
**post and core:** pivot radiculaire  
**posture:** posture (f)  
**premolar:** prémolaire (f)  
**prenatal growth:** croissance prénatale  
**preparation:** préparation (f)  
**prescription:** ordonnance (f)  
**pressure:** pression (f)  
**preventive treatment:** traitement préventif  
**prognosis:** pronostic (m)  
**prophylaxis:** prophylaxie (f)  
**protect:** protéger  
**protrusion:** protrusion (f)  
**pubertal growth:** puberté (f)  
**pull:** tirer  
**pulp:** pulpe (f)  
**purple:** violet  
**push:** pousser

## Q

**qualify:** qualifier  
**quality:** qualité (f)  
**quantity:** quantité (f)  
**quickly:** vite, rapidement  
**quiet:** tranquille, calme

## R

**radiograph:** radiographie (f)  
**rash:** éruption (f)  
**reaction :** réaction (f)  
**reamer:** alésoir (f)  
**reappear:** réparaître  
**reason:** raison (f)  
**reassure:** rassurer, tranquilliser  
**reattachment:** rattachement (m)

**recur:** se renouveler  
**red:** rouge  
**reduce:** réduire  
**refer:** référer à  
**regular:** régulier (m), régulière (f)  
**relief:** soulagement (m)  
**reline:** regarnir  
**remain:** rester  
**remedy:** remède (m)  
**remember:** se souvenir  
**remove:** enlever  
**repair:** réparer  
**repeat:** répéter  
**resection:** résection (f)  
**resorption :** résorption (f)  
**respond to:** réagir à  
**restoration:** restauration (f)  
**restore:** rétablir, restaurer  
**retained root:** racine résiduelle  
**retainer:** appareil pour retenir les dents en place  
**retention :** rétention (f)  
**retraction:** rétraction (f)  
**return:** retourner  
**rheumatism:** rhumatisme (m)  
**rid:** débarrasser  
**ridge:** crête (f)  
**ridge (adj.):** dentelé (m), dentelée (f)  
**right:** droit (m), droite (f)  
**right side:** côté droit  
**rinse:** rincer  
**root:** racine (f)  
**root canal treatment:** traitement de canal  
**root resection:** résection d'une racine  
**root tip:** bout de racine  
**rotate:** faire tourner, pivoter  
**rubber dam:** digue de caoutchouc (f)

## S

**saliva:** salive (f)  
**salivary glands:** glandes salivaires  
**salt water:** eau salée  
**sanitary:** sanitaire  
**Saturday:** samedi  
**save:** sauver  
**scaling:** détartrage des dents  
**scalpel:** bistouri (m)  
**seal:** former, sceller  
**sedative:** sédatif (m)  
**sensitive:** sensible  
**September:** septembre  
**serial extraction:** extractions en série  
**shape:** former  
**sharp (edge):** pointu (m), tranchante (f), affilé (m), affilée (f)  
**short:** court (m), courte (f)

**side:** côté (m)  
**sideways:** de côté  
**silver point:** pointe d'argent  
**sinus:** sinus (m)  
**sit:** s'asseoir  
**skeletal analysis:** analyse squelettique, analyse de l'ossature  
**skin:** peau (f)  
**skull:** crâne (m)  
**slow speed:** basse vitesse  
**slowly:** lentement  
**small:** petit (m), petite (f)  
**small cavity:** petite cavité  
**smear:** prélèvement  
**socket:** cavité alvéolaire, trou, cavité  
**soft:** mou (m), molle (f), tendre  
**soft palate:** palais mou  
**soft tissue:** tissu mou  
**solution:** solution (f)  
**sore:** plaie (f)  
**sore (adj.):** douloureux (m), douloureuse (f)  
**space:** espace (m), intervalle (m)  
**space regainer:** appareil pour reprendre l'espace  
**specialist:** spécialiste (m)  
**speech:** parole (f)  
**spit:** cracher  
**splint:** attelle (f) éclisse (f)  
**split:** séparer  
**start:** commencer  
**stay:** rester  
**sterile:** stérile  
**stimulator:** stimulant (m)  
**stir:** mélanger  
**strain:** tension (f)  
**subgingival curettage:** curetage sous-gingival  
**subside:** se calmer  
**such the tumb:** sucer le pouce  
**sudden:** soudain (m), soudaine (f), tout à coup  
**suffer:** souffrir  
**Sunday:** dimanche  
**superficial:** superficiel (m), superficielle (f)  
**surface:** surface (m)  
**surgeon:** chirurgien (m), chirurgienne (f)  
**suture:** point de suture (m)  
**swallow:** avaler  
**sweet:** sucré (m), sucrée (f)  
**swelling:** enflure (f)  
**swollen :** enflé (m), enflée (f)  
**syringe:** seringue (f)

## T

**take:** prendre  
**taste:** goût (m)

**teeth:** dents  
**temperature:** température (f)  
**temporary:** temporaire  
**temporary filling:** obturation provisoire (f)  
**temporomandibular joint:** articulation temporomandibulaire  
**tender:** sensible  
**thank you:** merci  
**thermometer:** thermomètre (m)  
**thick :** épais (m), épaisse (f)  
**think:** mince  
**throat:** gorge (f)  
**throb:** élaner  
**Thursday:** jeudi  
**tip:** bout (m), pointe (f)  
**tissue (Kleenex):** mouchoir (m)  
**tissue (soft tissue):** tissu (m)  
**to accustom oneself:** s'habituer  
**to be careful:** faire attention  
**to be seated:** être assis  
**to bite:** mordre  
**to clean:** nettoyer  
**to close:** fermer  
**to damage:** endommager  
**to have the jitters:** être nerveux (m), nerveuse (f), avoir peur  
**to heat:** chauffer  
**to help:** aider  
**to hit:** frapper, donner un coup  
**to neglect:** négliger  
**to open:** ouvrir  
**to splint:** unir, fixer  
**to taste:** goûter  
**to the left:** à gauche  
**to the right:** à droite  
**to upright :** redresser  
**to worry:** s'inquiéter  
**together:** ensemble  
**tomorrow:** demain  
**tongue:** langue (f)  
**tongue thrust:** pousser avec la langue, protrusion de la langue  
**tonight:** ce soir  
**tonsils:** amygdale (f)  
**tooth:** dent (f)  
**toothbrush:** brosse à dent (f)  
**top, upper:** supérieur (m), supérieure (f), en haut  
**towards:** vers  
**treat:** soigner  
**treatment:** traitement (m)  
**trench mouth:** stomatite (f)  
**try:** essayer  
**Tuesday:** mardi  
**tumour:** tumeur (f)  
**twice:** deux fois

**U**  
**ulcer:** ulcère (m)  
**unable:** incapable  
**uncertain:** incertain (m), incertaine (f)  
**unchanged:** inchangé (m), inchangée (f)  
**unclean:** sale, malpropre  
**uncomfortable:** mal à l'aise, pas confortable  
**unconnected:** sans rapport  
**under:** sous  
**understand:** comprendre  
**unknown:** inconnu (m), inconnue (f)  
**unnecessary :** inutile  
**unsafe:** dangereux (m), dangereuse (f)  
**untie:** délier  
**upper:** supérieur (m), supérieure (f), haut (m), haute (f)  
**upper jaw:** mâchoire supérieure  
**upper lip:** lèvre supérieure  
**urgency:** urgence (f)  
**usual:** ordinaire  
**uvula:** luette

**V**  
**vascular:** vasculaire  
**verification:** vérification (f)  
**very:** très  
**virus:** virus (m)  
**viscous:** visqueux (m), visqueuse (f), gluant (m)  
**visit:** visite (f)  
**vitality:** vitalité (f), vigueur (f)

**W**  
**wad:** tampon (m)  
**wait:** attendre  
**want:** vouloir  
**warm :** tiède  
**wart:** verrue (f)  
**wash:** laver  
**water:** eau (f)  
**wax:** cire (f)  
**we:** nous  
**weak:** faible  
**weal, hives, urticaria:** papule (f), urticaire (f), eczéma (m)  
**wear away:** disparaître  
**wedge:** coin (m)  
**Wednesday:** mercredi  
**week:** semaine (f)  
**weight:** poids (m)  
**well:** bien  
**wet:** mouillé (m), mouillée (f)  
**when:** quand  
**where:** où  
**which:** quel (m), quelle (f)

**white:** blanc (m), blanche (f)  
**whitening:** blanchiment (m)  
**who:** qui  
**why:** pourquoi  
**wide:** large  
**width:** largeur (f)  
**wisdom tooth:** dent de sagesse  
**with:** avec  
**worry:** inquiétude (f)  
**worse:** pire

**wound:** blessure (f)  
**write:** écrire  
**wrong:** faux (m), fausse (f)

## **Y**

**year:** an (m), année (f)  
**yellow:** jaune  
**yes:** oui  
**yesterday:** hier  
**you :** vous

## Dictionnaire francais-anglais

### A

**à droite:** to the right  
**à gauche:** to the left  
**à l'intérieur de la bouche:** intra-oral  
**abcès (m):** abscess  
**absent (f), absente (f):** missing  
**accident (m):** accident  
**acrylique:** acrylic  
**acrylique:** acrylic  
**affecter:** affect  
**affilé (m), affilée (f):** sharp (edge)  
**aggraver:** aggravate  
**aide (f):** help  
**aider:** to help  
**aigu (m), aiguë (f):** acute  
**aiguille (f):** needle  
**ajustement de l'occlusion:** occlusal adjustment  
**ajuster:** adjust  
**alésoir (f):** reamer  
**aliment (m):** food  
**allaitement (m):** nursing  
**aller:** go  
**allergies:** allergies  
**allongement de couronne (m)** crown  
lengthening  
**alvéolectomie (f):** alveolectomy  
**amalgame (m):** amalgam  
**améliorer:** improve  
**ampoule (f):** blister  
**amygdale (f):** tonsils  
**an (m), année (f):** year  
**analyse de l'ossature:** skeletal analysis  
**analyse de la nutrition:** diet analysis  
**analyse squelettique:** skeletal analysis  
**anémie:** anemia  
**anesthésie (f):** anaesthesia  
**anesthésie générale (f):** general  
anaesthetic  
**anesthésie locale (f):** local anaesthetic  
**anesthésique (m):** anaesthetic  
**anormal (m), anormale (f):** abnormal  
**antibiotique (m):** antibiotic  
**antiseptique:** antiseptic (adj.)  
**antiseptique (m):** antiseptic  
**août:** August  
**apectomie (f):** apicoectomy  
**apex de la dent:** apex of tooth  
**appareil (m):** appliance  
**appareil pour conserver l'espace:**  
maintain (space)  
**appareil pour exercer:** exercise  
**appareil pour guider les dents en**  
**position finale:** positioner

**appareil pour reprendre l'espace:** space  
regain  
**appareil pour retenir les dents en place:**  
retain  
**après:** after  
**après-midi (m or f):** afternoon  
**arcade (f):** arch  
**arrière:** back  
**articulation (f):** articulation, occlusion, bite  
**articulation temporomandibulaire:**  
temporomandibular joint  
**assez:** enough  
**asthme:** asthma  
**attachement (m):** attachment  
**atteinte de la furcation:** bifurcation  
involvement  
**attelle (f):** splint  
**attendre:** wait  
**au lieu de:** instead of  
**augmenter:** increase  
**autre (m or f):** another  
**avaler:** swallow  
**avant:** before  
**avant-midi (m):** morning  
**avec:** with  
**avoir peur:** jumpy  
**avoir peur:** to have the jitters  
**avoir peur de:** afraid  
**avril:** April

### B

**bactérie (f):** bacteria  
**bague (f):** band  
**basse vitesse:** slow speed  
**beaucoup:** many, much  
**besoin (m):** need  
**bien:** well  
**biopsie (f):** biopsy  
**bistouri (m):** scalpel  
**blanc (m), blanche (f):** white  
**blanchir:** bleach  
**blessure (f):** wound  
**bleu:** blue  
**boire:** drink  
**boîtier (m):** bracket  
**bon (m), bonne (f):** good  
**bosse (f):** lump  
**bouche (f):** mouth  
**bout (m), pointe (f):** tip  
**bout de racine:** root tip  
**briser:** break  
**brosse à dent (f):** toothbrush  
**brun:** brown  
**bruxisme (f):** bruxism  
**buccal (m), buccale (f):** buccal

**bureau (m):** office

## C

**cabinet (m):** office

**calme:** quiet

**capable:** able

**carie (f):** caries

**cas urgent (m):** emergency

**casser:** break

**cavité (f):** socket, cavity

**cavité alvéolaire:** socket

**ce soir:** tonight

**céphalométrie:** cephalometrics

**cervical (m), cervicale (f):** cervical

**cesser:** discontinue

**chaque:** each, every

**chaud (m), chaude (f):** hot (adj.)

**chauffer:** to heat

**chirurgien (m), chirurgienne (f):** surgeon

**chronique:** chronic

**ciment (m):** cement

**cire (f):** wax

**coeur (m):** heart

**coin (m):** corner, wedge

**commencer:** begin, start

**comprendre:** understand

**compresse (f):** gauze

**compresses chaudes (f):** hot compresses

**compresses froides (f):** cold compresses

**comprimé (m):** pill

**condenser:** condense

**confortable:** comfortable

**congénital (m), congénitale (f):** congenital

**conseil (m):** advice

**consultation (f):** consultation

**consulter:** consult

**contact prématuré (m):** occlusal  
prematurity

**contagieux (m), contagieuse (f):** infectious

**contaminer:** contaminate, infect

**constant (m), constante (f):** constant

**continuer:** continue

**contre:** against

**contrôler:** control

**côté (m):** side

**côté droit:** right side

**côte gauche (m):** left side

**cou:** neck

**couche(f):** layer

**couleur (f):** color

**couper, inciser:** incise

**courbé (m), courbée (f):** curved

**couronne (f):** crown

**couronne en or (f):** gold crown

**couronne en porcelaine (f):** porcelain  
crown

**court (m), courte (f):** short

**couche protectrice (f) :** lining

**coût (m):** cost

**cracher:** spit

**crampon (m):** clamp

**crâne (m):** skull

**crânien (m) crânienne (f):** cranial

**crête (f):** crest, ridge

**crevasse (f):** crevice

**crevasse (f):** cleft

**croissance prénatale:** prenatal growth

**culture (f):** culture

**curetage (m):** curettage

**curetage de la gencive:** gingival curettage

**curetage sous-gingival:** subgingival  
curettage

**curette (f):** curette

**cuspid (f):** cusp

## D

**dangereux (m), dangereuse (f):** unsafe

**davier (m):** forceps, pliers

**de côté:** sideways

**de temps en temps:** intermittent

**débarrasser:** rid

**débris (m):** debris

**déceler:** detect

**décembre:** December

**délier:** untie

**demain:** tomorrow

**demander:** ask

**dent (f):** tooth

**dent à multiples racines:** multirrooted tooth

**dent branlante:** loose tooth

**dent de sagesse:** wisdom tooth

**dent incluse:** impaction

**dent incluse (f):** impacted tooth

**dent mal placée:** ectopic eruption

**dentelé (m), dentelée (f):** ridge (adj.)

**dentition (f):** dentition

**dentition mixte (f):** mixed dentition

**dentition primaire:** deciduous dentition

**dents:** teeth

**dents chevauchées:** crowding

**dents de lait:** deciduous dentition

**dépôt (m):** deposit

**dépôt calcaire (m):** calculus

**dépôt du tartre (m):** calculus

**dernier (m), dernière (f):** last

**désinfecter:** disinfect

**desserrer:** loosen

**détartrage des dents:** scaling

**détériorer:** deteriorate

**deux fois:** twice

**développer:** develop

**diabète:** Diabetes

**diagnostiquer:** diagnose  
**diastème:** diastema  
**digue de caoutchouc (f):** rubber dam  
**dimanche:** Sunday  
**diminuer:** lessen  
**discontinuer:** discontinue  
**disparaître:** wear away  
**dispensaire (m):** dispensary  
**dissoudre:** dissolve  
**donner un coup:** to hit  
**donner un piquêre:** inject  
**douleur (f):** pain  
**douloureux (m), douloureuse (f):** painful, sore  
**droit (m), droite (f):** right  
**dur (m), dure (f):** hard

## E

**eau (f):** water  
**eau chaude:** hot water  
**eau salée :** salt water  
**ébranler:** loosen  
**éclisse (f):** splint  
**écoulement (m):** exudate  
**écrire:** write  
**élancer:** throb  
**élevateur (m):** elevator  
**émail (m):** enamel  
**empreinte (f):** impression  
**en bas:** down  
**en bas:** bottom, lower  
**en bonne santé:** healthy  
**en dehors de:** outside  
**en face de:** opposite  
**en haut:** top, upper  
**encore:** again  
**endodontie:** endodontics  
**endommager:** to damage  
**enflé (m), enflée (f):** swollen  
**enflure (f):** swelling  
**engourdi (m), engourdie (f):** numb  
**enlever:** extricate  
**enlever:** remove  
**ensemble:** together  
**ensuite:** next  
**enthousiaste:** keen  
**entrevue (f):** interview  
**environnement (m):** environment  
**épais (m), épaisse (f):** thick  
**épilepsie (f):** epilepsy  
**épithélium (m):** epithelium  
**équilibration (f):** equilibration  
**éruption (f):** rash  
**espace (m):** space  
**essayer:** try  
**être assis:** to be seated

**être nerveux (m):** to have the jitters  
**examen (m):** examination  
**examiner:** inspect  
**excision (f):** excision  
**exposer:** expose  
**extérieur (m), extérieure (f):** outer  
**extérieure:** outside  
**externe:** outer  
**extraction (f):** extraction  
**extractions en série:** serial extraction  
**extraire:** extract  
**extra-oral:** extra oral

## F

**faible:** weak  
**faire attention:** to be careful  
**faire tourner:** rotate  
**fauteuil (m):** chair, dental  
**faux (m), fausse (f):** wrong  
**fermer:** to close  
**fermeture (f):** closure  
**février:** February  
**fièvre (f):** fever  
**figure (f):** face  
**fissure (f):** fissure  
**fissure labiale (f):** hare lip  
**fissure palatine:** cleft palate  
**foie (m):** liver  
**fond protecteur (m):** lining  
**former:** shape  
**fouloir (m):** condenser  
**fracture (f):** fracture  
**fragile:** brittle  
**fraise (f):** bur  
**frapper:** to hit  
**frein (m):** frenum  
**froid (m), froide (f):** cold (adj.)  
**front:** forehead  
**furcation (f):** bifurcation  
**furcation (f):** furcation

## G

**garder:** keep  
**gauche:** left  
**geler:** freeze  
**gencive (f):** gingiva  
**gingivectomie (f):** gingivectomy  
**gingivite (f):** gingivitis  
**glace (f):** ice  
**glandes salivaires:** salivary glands  
**gluant (m):** viscous  
**gorge (f):** throat  
**goût (m):** taste  
**goûter:** to taste  
**graduellement:** gradually

**grand (m), grande (f):** large  
**greffe (f):** graft  
**grincement:** grinding  
**grincer, user:** grind  
**gris:** grey  
**grosse cavité:** large cavity  
**guérir:** heal

## H

**habitude (f):** habit  
**habitude orale:** oral habit  
**haleine (f):** breath  
**haut (m), haute (f):** high  
**haut (m), haute (f):** upper  
**haute vitesse:** high speed  
**hémorragie:** bleeding disorders  
**hémorragie (f):** haemorrhage  
**héréditaire:** hereditary  
**hier:** yesterday  
**histoire (f):** history  
**hôpital:** hospital  
**humide:** moist  
**hygiène:** hygiene  
**hygiène buccale :** oral hygiene  
**hyperplasie (f):** hyperplasia  
**hypersensible:** hypersensitive

## I

**ici:** here  
**identifier:** identify  
**immédiatement:** immediately  
**immuniser:** immunize  
**important (m), importante (f):** important  
**impuissance (f):** inability  
**incapable:** incapable  
**incapable:** unable  
**incapacité (f):** inability  
**incertain (m), incertaine (f):** uncertain  
**inchangé (m), inchangée (f):** unchanged  
**incision (f):** incision  
**incisive (f):** incisor  
**inclure:** impacted  
**inconnu (m), inconnue (f):** unknown  
**incrustation (f):** inlay  
**indiquer:** indicate  
**infection (f):** infection  
**inférieur (m), inférieure (f):** bottom, lower  
**infirmière (f), infirmier (m):** nurse  
**inflammation (f):** inflammation  
**injecter:** inject  
**injection (f):** injection  
**inquiétude (f):** worry  
**insérer:** insert  
**instrument (m):** instrument  
**instrumentation (f):** instrumentation

**intermittent (m), intermittente (f):**  
intermittent  
**interne:** internal  
**interproximal (m), interproximale (f):**  
interproximal  
**intervalle (m):** space  
**intra-oral:** intra-oral  
**inutile:** unnecessary  
**irrigation (f):** irrigation  
**irriguer, arroser:** irrigate

## J

**jamais:** never  
**janvier:** January  
**jaune:** yellow  
**jaune:** yellow  
**jaunisse (f):** jaundice  
**jeudi:** Thursday  
**joue (f):** cheek  
**jour (m):** day  
**juillet:** July  
**juin:** June

## K

**kyste (m):** cyst

## L

**l'avant:** front  
**la croissance et le développement:**  
growth and development  
**la plupart:** most  
**laboratoire (m):** laboratory  
**lambeau (m):** flap procedure  
**langue (f):** tongue  
**langue anormalement petite:** microglossia  
**large:** wide  
**largeur (f):** width  
**latéral (m), latérale (f):** lateral  
**laver:** wash  
**le soir:** at night  
**lentement:** slowly  
**les muscles autour de la bouche:** perioral muscles  
**lésion buccale:** oral lesion  
**lèvre (m):** lip  
**lèvre inférieure:** lower lip  
**lèvre supérieure:** upper lip  
**ligature (f):** ligature  
**limer:** file  
**liquide (m):** liquid  
**local (m), locale (f):** local  
**long (m), longue (f):** long  
**longueur (f):** length  
**lourd (m), lourde (f):** heavy  
**luette:** uvula  
**lundi:** Monday

## M

**mâcher, mastiquer:** chew  
**mâchoire (f):** jaw  
**mâchoire inférieure:** lower jaw  
**mâchoire supérieure:** upper jaw  
**mâchoire supérieure, maxillaire supérieur:** maxilla  
**mai :** May  
**main (f):** hand  
**mainteneur d'espace:** maintainer (space)  
**mal à l'aise:** uncomfortable  
**maladie (f):** disease  
**malaise (m):** discomfort  
**malocclusion:** malocclusion  
**manger:** eat  
**mardi:** Tuesday  
**mars:** March  
**masse (f):** lump  
**mastication (f):** chewing  
**matin (m):** morning  
**matrice (f):** matrix  
**mauvais (m), mauvaise (f):** bad  
**maxillaire inférieur (m):** mandible  
**médecin (m):** physician  
**médicament (m):** medication  
**médicament anti-douleur (m) :** pain killer  
**meilleur (m), meilleure (f):** best  
**mélange (m):** mixture  
**mélanger:** stir  
**mêler:** mix  
**membrane muqueuse:** mucosa  
**membrane muqueuse:** mucous membrane  
**menton (m):** chin  
**merci:** thank you  
**mercredi:** Wednesday  
**méthode (f):** method  
**microbe:** germ  
**mieux:** better  
**migration (f):** migration  
**milieu (m):** environment  
**mince:** think  
**minuit:** midnight  
**miroir (m):** mirror  
**mise en équilibre:** equilibration  
**mobile:** mobile  
**modèles (m):** models  
**mois:** less  
**mois (m):** month  
**moitié (f):** half  
**molaire (f):** molar  
**mordre:** bite  
**mordre:** to bite  
**mou (m), molle (f):** soft  
**mouchoir (m):** tissue (Kleenex)  
**mouillé (m), mouillée (f):** wet  
**moulage (f):** impression

**muscle (m):** muscle

## N

**narcotique:** narcotic (adj.)  
**naturel (m), naturelle (f):** natural  
**nausée (f):** nausea  
**nécessaire:** necessary  
**négligence (f):** neglect  
**négliger:** to neglect  
**nerf (m):** nerve  
**nerveuse (f):** to have the jitters  
**nettoyer:** to clean  
**névralgie (f):** neuralgia  
**nez:** nose  
**noir:** black  
**nom (m):** name  
**non:** no  
**non-vitale:** non-vital  
**notifier:** notify  
**nourriture:** nourishment  
**nourriture (f):** food  
**nous:** we  
**novembre:** November  
**nuisible:** harmful

## O

**observer:** observe  
**obturation (f):** filling  
**obturation provisoire (f):** temporary filling  
**obturer, remplir:** fill  
**occlusion:** occlusion  
**occlusion croisée:** crossbite  
**occlusion dentaire défectueuse:** malocclusion  
**occlusion ouverte:** open bite  
**octobre:** October  
**orange:** orange  
**ordinaire:** usual  
**ordonnance (f):** prescription  
**oreilles:** ears  
**oreillons (m):** mumps  
**organisme (m):** organism  
**os (m):** bone  
**os alvéolaire:** alveolar bone  
**osseux (m), osseuse (f):** osseous  
**où:** where  
**oublier:** forget  
**oui:** yes  
**ouvert (m), ouverte (f):** open (adj.)  
**ouverture (f):** cleft  
**ouverture (f):** opening  
**ouvrir:** open  
**ouvrir:** to open

## P

**palais dur:** hard palate

**palais mou:** soft palate  
**palpable:** palpable  
**pansement (m):** dressing  
**pansement (m):** packing  
**papier d'articulation (m):** articulating paper  
**papule (f):** weal, hives  
**parodontite (f):** periodontitis  
**parole (f):** speech  
**parti (m), partie (f):** gone  
**pas confortable:** uncomfortable  
**pas solide:** loose+B567  
**passé (m), passée (f):** past  
**pastille (f):** lozenge  
**pathologie (f):** pathology  
**pathologique:** pathological  
**peau (f):** skin  
**pénétrer:** penetrate  
**percer:** pierce  
**percussion (f):** percussion  
**perdre:** lose  
**perdu (m), perdue (f):** missing  
**perforation (f):** perforation  
**péricoronite (f):** periocoronitis  
**persuader:** induce  
**perte (f):** loss  
**petit (m), petite (f):** small  
**petite cavité:** small cavity  
**petite incisive latérale (f):** peg lateral, incisor  
**peu, peu de:** few, little  
**pharmacie (f):** pharmacy  
**pharynx (m):** pharynx  
**physique:** physical  
**pilule (f):** pill  
**pince (f):** pliers  
**pire:** worse  
**pivot radiculaire:** post and core  
**pivoter:** rotate  
**plaie (f):** sore  
**plaque (f):** plaque  
**plombage(m):** filling  
**plus foncé (m), plus foncée (f):** darker  
**plus, plus de:** more  
**pneumonie (f):** pneumonia  
**poche (f):** pocket  
**poids (m):** weight  
**pointe d'argent:** silver point  
**point de suture (m):** suture  
**pointu (m):** sharp (edge)  
**polir:** polish  
**pommette:** cheekbone  
**pont (m)** bridge  
**position du muscle:** muscle position  
**posture (f):** posture  
**pourquoi:** why  
**pousser:** push

**pousser:** push  
**pousser avec la langue:** tongue thrust  
**pousser avec la langue:** tongue thrust  
**prélèvement:** smear  
**prélèvement bactérien (m):** bacterial smear  
**premier (m), première (f):** first  
**prémolaire (f):** premolar  
**prendre:** take  
**préparation (f):** preparation  
**près de:** close to  
**presque:** almost  
**presque:** nearly  
**pression (f):** pressure  
**préventif:** interceptive  
**prix (m):** cost  
**prochain (m), prochaine (f):** next  
**profil (m):** facial profile  
**profond (m), profonde (f):** deep  
**pronostic (m):** prognosis  
**prophylaxie (f):** prophylaxis  
**propre:** clean  
**protéger:** protect  
**prothèse complète (f):** partial denture  
**prothèse partielle (f) :** complete denture  
**protrusion (f):** protrusion  
**prudent (m), prudente (f):** careful  
**puberté (f):** pubertal growth  
**puit (m):** pit  
**pulpe (f):** pulp

## Q

**qualifier:** qualify  
**qualité (f):** quality  
**quand:** when  
**quantité (f):** quantity  
**quel (m), quelle (f):** which  
**qui:** who

## R

**racine (f):** root  
**racine résiduelle:** retained root  
**radiographie (f):** radiograph  
**rainure (f):** groove  
**raison (f):** reason  
**rapidement:** quickly  
**rassurer, tranquilliser:** reassure  
**rattachement (m):** reattachment  
**réaction (f):** reaction  
**réagir à:** respond to  
**redresser:** to upright  
**réduire:** reduce  
**référer à:** refer  
**regarnir:** reline  
**région (f):** area  
**régulier (m), régulière (f):** regular

**rein (m)** : kidney  
**remède (m)**: remedy  
**rendez-vous (m)**: appointment  
**reparaître** : reappear  
**réparer**: repair  
**repas (m)**: meal  
**répéter**: repeat  
**résection (f)**: resection  
**résection d'une racine**: root resection  
**résorption (f)**: resorption  
**respiration (f)**: breathing  
**respirer par la bouche**: mouth breathing  
**respirer, aspirer**: inhale  
**ressort à boudin**: coil spring  
**ressort en spirale**: coil spring  
**restauration (f)**: restoration  
**restaurer**: restore  
**rester**: remain  
**rester**: stay  
**rétablir**: restore  
**rétenion (f)**: retention  
**retourner**: return  
**rétraction (f)**: retraction  
**rhumatisme (m)**: rheumatism  
**rhume (m)**: cold  
**rinç-bouche (m)**: mouthwash  
**rinçer**: rinse, flush  
**rose**: pink  
**rouge**: red  
**rougeole (f)**: measles

## S

**s'asseoir**: sit  
**s'habituer**: to accustom oneself  
**s'il-vous plaît**: please  
**s'inquiéter**: to worry  
**sac (m)**: pocket  
**saigner**: bleed  
**sale, malpropre**: unclean  
**salive (f)**: saliva  
**samedi**: Saturday  
**sang (m)**: blood  
**sanitaire**: sanitary  
**sans rapport**: unconnected  
**santé (f)**: health  
**sauver**: save  
**savoir**: know  
**sceller**: seal  
**schéma (m)**: diagram  
**sculpter**: carve  
**se calmer**: subside  
**se produire**: occur  
**se renouveler**: recur  
**se souvenir**: remember  
**sédatif (m)**: sedative  
**semaine (f)**: week

**sensible**: sensitive  
**sensible**: tender  
**sentir**: feel  
**séparer**: split  
**septembre**: September  
**seringue (f)**: syringe  
**sinus (m)**: sinus  
**soigner**: treat  
**soir (m)**: night  
**solution (f)**: solution  
**solution révélatrice**: disclosing  
**soudain (m), soudaine (f)**: sudden  
**souffle (m)**: breath  
**souffrir**: suffer  
**soulagement (m)**: relief  
**sous**: under  
**sous-alimentation**: malnutrition  
**souvent**: often  
**spécialiste (m)**: specialist  
**stérile**: sterile  
**stimulant (m)**: stimulator  
**stomatite (f)**: trench mouth  
**stupéfiant (m), stupéfiante (f)**: narcotic (adj.)  
**suce (f)**: pacifier  
**sucer le doigt**: finger suck  
**sucer le pouce**: suck the thumb  
**sucré (m), sucrée (f)**: sweet  
**superficiel (m), superficielle (f)**: superficial  
**supérieur (m), supérieure (f)**: top, upper  
**surface (m)**: surface  
**sursauter**: jump  
**survenir**: occur  
**susceptibilité à la carie**: caries  
susceptibility

## T

**tablet** : comprimé (m)  
**tampon (m)**: wad, gauze  
**température (f)**: temperature  
**temporaire**: temporary  
**tendre**: soft  
**tenir**: hold  
**tension (f)**: strain  
**tête**: head  
**thermomètre (m)**: thermometer  
**tiède**: warm  
**tiède, tempéré**: lukewarm  
**tirer**: pull  
**tissu (m)**: tissue (soft tissue)  
**tissu mou**: soft tissue  
**toucher**: affect  
**toujours**: always  
**tout (m), toute (f)**: every  
**tout à coup**: sudden  
**toxique, poison**: poisonous

**traitement (m):** treatment  
**traitement de canal:** root canal therapy  
**traitement de canal:** root canal treatment  
**traitement préventif:** preventive treatment  
**tranchante (f):** sharp (edge)  
**tranquille:** quiet  
**très:** very  
**trou:** socket  
**tumeur (f):** tumour

## U

**ulcère (m):** ulcer  
**unir, fixer:** to splint  
**urgence (f):** emergency  
**urticaire (f):** urticaria  
**usure (f):** abrasion

## V

**vasculaire:** vascular  
**vendredi:** Friday  
**vérification (f):** verification

**verrue (f):** wart  
**vers:** towards  
**vert:** green  
**vésicule biliaire**  
**vigueur (f):** vitality  
**violet:** purple  
**virus (m):** virus  
**visage (m):** face  
**vis-à-vis:** opposite  
**visite (f):** visit  
**visqueux (m), visqueuse (f):** viscous  
**vitalité (f):** vitality  
**vite:** quickly  
**vouloir:** want  
**vous:** you

## Y Z

**yeux:** eyes  
**zélé:** keen

### **Greeting the patient**

|                                            |                                                               |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Good morning                               | Bonjour.                                                      |
| Good afternoon                             | Bon après-midi.                                               |
| Good evening                               | Bonsoir.                                                      |
| Sit in the chair please                    | Asseyez-vous dans la chaise s'il-vous plaît.                  |
| What is the reason for your visit?         | Quelle est la raison de votre visite?                         |
| This is a teaching clinic.                 | C'est une clinique d'enseignement pour les étudiants.         |
| You are unfortunately not a teaching case. | Je regrette, vous n'êtes pas un candidat pour l'enseignement. |

### **Chief Complaint, History of Present Illness**

|                                                                   |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Are you having pain?                                              | Avez-vous de la douleur?                                          |
| Where is the pain?                                                | Où est la douleur?                                                |
| How long have you had the pain?                                   | Depuis combien de temps avez-vous cette douleur?                  |
| Your face?                                                        | Votre visage?                                                     |
| Is the pain in your jaw?                                          | Est-ce que la douleur est dans votre mâchoire?                    |
| Have you had it before?                                           | L'aviez-vous ressentie avant?                                     |
| Which tooth?                                                      | Quelle dent?                                                      |
| Are your teeth sore?                                              | Avez-vous mal aux dents?                                          |
| Are they sensitive to heat?                                       | Sont-elles sensibles au chaud?                                    |
| Are they sensitive to cold?                                       | Sont-elles sensibles au froid?                                    |
| Do they hurt when you bite?                                       | Sont-elles mal quand vous mordez?                                 |
| Is the tooth painful                                              | Est-ce que la dent fait mal                                       |
| always?                                                           | toujours?                                                         |
| at night?                                                         | la nuit?                                                          |
| sometimes?                                                        | quelquefois?                                                      |
| during meals?                                                     | pendant les repas?                                                |
| Is the pain in a tooth?                                           | Est-ce que vous avez une dent qui fait mal?                       |
| What relieves the pain?                                           | Qu'est-ce qui soulage la douleur?                                 |
| What makes it worse?                                              | Qu'est-ce qui augmente la douleur?                                |
| Has this pain come about suddenly or has it come about gradually? | Cette douleur s'est-elle présentée soudainement ou graduellement? |
| Any problems with the joint? Cracking? Dislocation?               | Avez-vous des problèmes avec votre articulation? Craquement?      |
| Are certain movements painful?                                    | Est-ce que certains mouvements sont douloureux?                   |

Do your gums bleed?

Only when brushing?

Are your gums sore?

Do your gums bleed?

Did the bleeding start suddenly?

Has this bleeding been increasing?

Are your gums swollen?

Has the swelling been increasing?

Est-ce que vos gencives saignent?

Seulement quand vous vous brossez les dents?

Avez-vous mal aux gencives?

Est-ce que vos gencives saignent?

Est-ce que le saignement a commencé soudainement?

Est-ce que ce saignement a augmenté?

Vos gencives, sont-elles enflées?

Est-ce que l'enflure s'est aggravée?

### **Medical History**

How is your systemic health?

Have you ever been hospitalized?

Have you ever had any serious or prolonged illness?

Have you ever had rheumatic fever?

Have you ever had heart trouble?

Are you subject to prolonged bleeding?

Do you have any allergies?

Are you allergic to, or have you ever had any ill effects from, any medication? (i.e. penicillin, sulpha, local anaesthetic, other drugs or food)

Are you now taking any drugs or medication?

Women: Are you pregnant? If so, for how long?

Are you presently under medical treatment?

Here in the hospital, or outside, with a private doctor?

If so, why?

Comment est votre santé en général?

Avez-vous déjà été hospitalisé?

Avez-vous déjà eu des maladies graves ou prolongées?

Avez-vous déjà eu la fièvre rhumatismale?

Avez-vous déjà eu des problèmes cardiaques?

Êtes-vous sujet à des saignements prolongés?

Avez-vous des allergies?

Êtes-vous allergique à, ou avez-vous déjà eu des réactions défavorables à, certains médicaments? (i.e.. pénicilline, sulpha, anesthésie locale, autres médicaments ou aliments)

Prenez-vous actuellement des médicaments?

Femmes : Êtes-vous enceinte? Si oui, depuis combien de temps?

Êtes-vous présentement sous des soins médicaux?

Ici, à l'hôpital, où en dehors, avec un médecin privé?

Si oui, pourquoi?

## Dental History

What is your past dental history?

Quels ont été vos traitements dentaires à ce jour?

Why or how did you lose your teeth?

Dans quelles circonstances avez-vous perdu vos dents?

What is your experience with artificial teeth?

Quelle a été votre expérience avec des prothèses?

Partial or full denture.

Prothèses complètes ou partielles.

Your gums are swollen (inflamed).

Vos gencives sont enflées.

Do you have problems with:

Avez un ou plusieurs des problèmes suivants :

gaging  
appearance  
speech  
eating  
sore spots  
cleanliness

nausée  
esthétique  
diction  
alimentation  
ulcères  
hygiène

## Examination

Open your mouth please.

Ouvrez la bouche, s'il-vous plaît.

Point exactly to the sore spot

Indiquez exactement l'endroit douloureux.

I will be touching the teeth, gums and jaws.

Je vais toucher les dents, les gencives et la mâchoire.

If I touch anything sore or tender, please tell me immediately.

Si je touche un point douloureux ou sensible, dites-le moi immédiatement.

I am filing the tooth.

Je lime la dent.

This will be noisy.

Ceci sera bruyant.

This will not hurt.

Ceci ne fera pas mal.

Clench your teeth together please. Again.

Serrez vos dents ensemble s'il-vous-plaît. Encore une fois.

Bring your jaw forward (straight forward).

Avancez votre mâchoire.

Bring your jaw to the left (right).

Déplacez votre mâchoire vers la gauche (droite).

Bring you jaw as far back as possible.

Reculez votre mâchoire aussi loin que possible.

Swallow please.

Avalez s'il-vous plaît.

Does it feel too warm?

Est-ce que c'est trop chaud?

Rinse out please.

Rincez s'il-vous plaît.

This will give you a burning sensation for a minute.

Ceci vous donnera une sensation de brûlure pour un instant.

Do not move your jaw.

Ne bougez pas votre mâchoire.

Your remaining teeth are loose (firm).

Les dents qu'il vous reste branlent (sont solides).

Bring your tongue way out – to one corner – to another corner of your mouth.

Sortez votre langue complètement – placez-la vers le côté droit et puis placez-la vers le côté gauche de la bouche.

### **Treatment Plan**

You must return for further examination, tests and X-rays before this can be treated.

Vous devez revenir pour d'autres examens, analyses et radiographie avant que nous puissions commencer le traitement.

The radiographic findings show that ...

Les radiographies montrent que ...

The ideal treatment for you would be ...

Le traitement idéal que l'on vous propose serait

You will need :

Vous aurez besoin :

perio surgery  
occlusal adjustment  
orthodontics  
endodontics  
operative dentistry  
bridge work and crowns

de chirurgie parodontale  
d'un ajustement d'occlusion  
d'orthodontie  
d'endodontie  
de dentisterie opératoire  
des ponts et des couronnes

It will take approximately 6 (or other number) appointments to finish the work.

Vous aurez besoin d'environ six (ou autre numéro) rendez-vous pour compléter le travail.

The approximate cost will be ... per filling, and the old fillings will cost ...

Le coût approximatif sera de ... dollars l'obturation, et les obturations en or coûteront ...

You must pay after each appointment.

Vous devrez payer après chaque rendez-vous.

All has to be paid before the last appointment.

Le tout doit être payé avant le dernier rendez-vous.

### **Anesthesia**

The tooth is probably dead and needs no anaesthetic.

La dent est probablement morte et ne nécessite pas d'anesthésie.

I will need to freeze the tooth.

Je dois geler la dent.

This will require a general anesthetic.

Ceci exige une anesthésie générale.

### **Endodontics**

I will open the tooth to relieve the pressure.

Je vais ouvrir la dent pour enlever la pression.

I will remove the infected material in the root canal.

Je vais enlever les débris infectés dans le canal.

I will now shape the root canal

Je vais maintenant élargir le canal.

I will place some medication in the canal to aid healing

Je vais mettre un médicament dans le canal pour activer la guérison.

I will have to repeat this procedure several times

Je devrai répéter cette procédure plusieurs fois.

The root canal cannot be filled until there is no longer any infection.

Le canal ne peut pas être fermé avant la disparition de toute l'infection.

Your tooth has had previous root canal treatment and now needs further treatment due to a new infection.

Votre dent a déjà eu un traitement de canal; dû à une nouvelle infection, un autre traitement s'impose.

Your tooth has become darker because it is dead, and can be made lighter with further treatment.

Votre dent est plus foncée parce qu'elle est morte; elle peut être blanchie avec un traitement spécial.

Your tooth is now more brittle and should be restored with a crown

Votre dent est maintenant plus fragile et doit être restaurée avec une couronne.

### **Operative Dentistry**

This rubber mask is to keep your teeth dry.

Ce masque de caoutchouc sert à garder vos dents sèches.

You will require:

Vous aurez besoin des:

silver fillings

obturations en amalgame

plastic fillings

obturation en plastique

gold fillings

obturations en or.

I am almost finished this portion of the work.

J'ai presque terminé cette portion du travail.

This will be a temporary (medicated) filling because ...

Ceci sera une obturation provisoire (médicamentée) parce que ...

Rinse your mouth please.

Rincez la bouche, s'il-vous plaît.

Does it feel like your teeth meet equally well on both sides?

Est-ce que vos dents touchent aussi bien des deux côtés?

It may feel sensitive for a few ays, but it will ear off.

Cela sera peut-être sensible pour quelques jours, mais ça passera.

### **Oral Surgery**

Your tooth (teeth will be extracted with local anaesthetic.

Votre dent (vos dents) sera (seront) extraite(s) sous anesthésie locale.

I am going to extract the tooth which hurts.

Je vais extraire la dent qui vous fait mal.

I am going to extract several teeth.

Je vais extraire plusieurs dents.

You will feel pressure on your tooth.

Vous sentirez une pression sur votre dent.

You will need one suture.

You aurez besoin d'un point de suture.

You must return in five days to have the suture removed.

Vous devez revenir dans cinq jours pour faire enlever le point de suture.

You may return in several weeks to have some more teeth extracted

Vous pouvez revenir dans quelques semaines pour d'autres extractions.

This is an impacted tooth, which will be extracted in a special way.

You must have all your wisdom teeth removed.

The tooth you indicate should not be extracted as you will need it for later restorative treatment.

All of your remaining teeth will be removed and your denture placed immediately.

Ceci est une dent incluse, qui doit être extraite d'une façon spéciale.

Vous devez faire enlever toutes vos dents de sagesse.

La dent que vous indiquez ne doit pas être extraite, car vous en aurez besoin plus tard pour d'autres traitements de restauration.

Toutes vos dents seront extraites et votre dentier sera placé immédiatement.

### **Instructions to patient after oral surgery**

Bite firmly on the gauze for 30 minutes.

If bleeding continues, bite on the gauze until it stops.

Do not rinse your mouth.

If there is blood, spit it out; do not rinse.

Do not drink any warm liquids for 24 hours.

Do not bend down or do any vigorous work or sports for one day.

After 24 hours, you may rinse with warm salt water.

Because of your new denture, you must eat soft foods until your gums are healed.

If bleeding or excessive pain persists, you must return for further treatment.

You must not remove your denture for ... hours, then you may clean it and rinse your mouth.

Mordez fermement sur la compresse pendant 30 minutes.

Si le saignement continue, mordez sur la compresse jusqu'à ce que le saignement cesse.

Ne rincez pas votre bouche.

S'il y a du sang, crachez; ne rincez pas.

Ne buvez pas de liquides tièdes pour 24 heures.

Ne vous penchez pas et ne faites aucun travail vigoureux ou de sports durant une journée.

Après 24 heures vous pourrez vous rincer la bouche avec de l'eau tiède salée.

À cause de votre nouveau dentier, vous devez manger de la nourriture molle jusqu'à ce que vos gencives soient guéries.

Si le saignement ou la douleur excessive persiste, vous devrez revenir pour d'autres traitements.

Vous ne devez pas enlever le dentier pour ... heures; ensuite vous pourrez le nettoyer et rincez votre bouche.

### **Orthodontics**

Your son (daughter) will require orthodontic treatment.

There is a discrepancy between the tooth size and the supporting bone.

The cephalometric tracing shows and asymmetry.

The upper teeth are forward.

The lower arch is crowded.

The upper jaw has grown forward more than the lower.

Votre fils (fille) aura besoin de traitements orthodontiques.

Il y a une mauvaise relation entre la grosseur des dents et celle de la structure osseuse.

Le tracé radiologique démontre une asymétrie

Les dents supérieures sont avancées.

Les dents inférieures sont chevauchées.

La mâchoire supérieure est plus développée que la mâchoire inférieure.

|                                                                                                      |                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The left maxillary canine is impacted.                                                               | La canine supérieure gauche est incluse.                                                                                       |
| The midline of the jaws does not coincide.                                                           | Les lignes médianes sont déviées.                                                                                              |
| Sucking the thumb may cause an open bite.                                                            | Sucer le pouce peut causer une occlusion ouverte.                                                                              |
| The impression material has a peppermint flavor.                                                     | Le matériel à empreinte sent la menthe.                                                                                        |
| It is necessary to band the teeth to correct the cross-bite.                                         | Il est nécessaire de placer des bagues sur les dents en occlusion croisée.                                                     |
| Removal of a tooth will be necessary to obtain sufficient space.                                     | L'extraction d'une dent sera nécessaire pour obtenir assez d'espace.                                                           |
| Expansion of the lower jaw may lead to relapse later.                                                | L'expansion de la mâchoire inférieure peut produire une rechute plus tard.                                                     |
| It is not possible to rotate this tooth with a removable appliance.                                  | Il n'est pas possible de pivoter cette dent avec un appareil amovible.                                                         |
| Retraction of the teeth must be done slowly so that the teeth will not tip and the roots not resorb. | La rétraction des dents doit être faite progressivement pour éviter que les dents se penchent et que les racines se résorbent. |
| Retention following space closure will be difficult without fixed splinting.                         | La rétention des dents suivant la fermeture de l'espace sera difficile sans des attelles fixes.                                |
| To upright the tooth, the wire will have to be bent.                                                 | Pour redresser la dent, le fil devra être plié.                                                                                |
| The bands are made of stainless steel.                                                               | Les bagues sont en acier inoxydable.                                                                                           |
| Separating wires make space for the bands.                                                           | Les broches de séparation donnent de l'espace pour les bagues.                                                                 |
| The hooks are to attach the elastics.                                                                | Les crochets servent à retenir les élastiques.                                                                                 |
| The palatal crib will help deter the habit.                                                          | L'appareil spécial placé au palais aidera à perdre l'habitude.                                                                 |
| Some cusps need grinding.                                                                            | Quelques-unes des cuspides doivent être meulées.                                                                               |
| Do the wires feel tight between the teeth?                                                           | Les fils métalliques entre les dents sont-ils serrés?                                                                          |
| Does anything feel rough or sharp?                                                                   | Sentez-vous quelque chose de rude ou de coupant?                                                                               |
| A headgear is used to control growth                                                                 | Le headgear sert à contrôler la croissance                                                                                     |

### **Periodontics**

|                                                       |                                                           |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| This film on the tooth contains billions of bacteria. | Ce dépôt sur la dent contient des milliards de bactéries. |
| Bacteria cause your disease.                          | Les bactéries sont la cause de la maladie.                |
| To stop the disease you must remove this film.        | Pour arrêter cette maladie vous devez enlever ce dépôt.   |
| Only you can stop the disease.                        | Vous seul pouvez prévenir d'autres maladies.              |
| I am just removing some of the debris                 | J'enlève seulement quelques débris.                       |

You must clean your mouth very carefully with a toothbrush this way.

Spend 5 (10) minutes every day.

Clean every surface of every tooth.

Clean the gum around every tooth.

Don't worry about the bleeding.

Rinse well 3-4 times after brushing

This is water; this is antiseptic.

Please rinse very well; again.

Please do not rinse.

Vous devez nettoyer votre bouche très soigneusement avec une brosse à dents de cette façon.

Prenez cinq (dix) minutes chaque jour.

Nettoyez toutes les surfaces de chaque dent.

Nettoyez la gencive autour de chaque dent.

Ne vous inquiétez pas si vous saignez.

Rincez abondamment trois ou quatre fois après avoir brossé.

C'est de l'eau; ceci est un antiseptique.

Rincez bien s'il-vous plaît; encore.

Ne rincez-pas s'il-vous plaît.

### **Instructions to patients after perio surgery**

Rinse with warm salt and water 10-15 times a day.

Eat on the other side.

Rinse with this mouthwash 7 times daily.

Take these pills every ... hours to ease the pain.

Apply heat (cold) for five minutes every 30-60 minutes.

This is a dressing – a bandage.

It protects the sore area.

Leave it until it falls out.

Return in ... days, and we will remove it.

It may need another dressing.

Clean it gently.

You will feel a small pricking.

Be gentle, do not cause bleeding.

This will hurt for moment.

Take a deep breath; deeper.

Rincez avec de l'eau tiède, salée, 10 à 15 fois par jour.

Mangez de l'autre côté.

Rincez avec ce rince-bouche 7 fois par jour.

Prenez ces comprimés toutes les ... heures pour soulager la douleur

Appliquez du chaud (du froid) pendant cinq minutes à toutes les 30-60 minutes.

Ceci est un pansement – un bandage.

Il protégé l'endroit douloureux

Laissez-le jusqu'à ce qu'il tombe.

Revenez dans ... jours, et nous l'enlèverons.

C'est possible que vous aurez besoin d'un autre pansement.

Nettoyez-le délicatement.

Vous allez sentir un petit pincement.

Soyez prudent, ne causez pas de saignement.

Ceci vous fera mal pour un moment.

Respirez profondément; plus profondément.

## **Removable Prosthodontics**

Do you gag easily?

Do you feel comfortable?

Do you like the color of the teeth?

A reline (rebase) may be necessary at some future date.

You have to clean the tissues as well as the dentures (or abutments).

Do you like the shape (position) of the teeth?

Do they look natural to you?

Can you open (close) your mouth comfortably?

Do you feel that you have too much (not enough) space between your teeth?

Do you feel that you hit harder on one side than on the other side?

How is your speech (phonetics)?

I will have to see you again.

You have have some sore spots.

Avez-vous facilement la nausée?

Êtes-vous confortable?

Aimez-vous la couleur des dents?

Il se peut que dans le futur vous aillez besoin de regarnir (rebaser) votre dentier.

Vous devez nettoyer les tissus ainsi que les prothèses (ou les piliers des prothèses partielles).

Aimez-vous la forme (position) des dents?

Trouvez-vous qu'elles ont l'air naturelles?

Pouvez-vous ouvrir (fermer) votre bouche facilement?

Trouvez-vous que l'espace entre vos dents est trop grand? (trop petit)?

Trouvez-vous que vos dents se rencontrent plus sur un côté que sur l'autre?

Comment est votre prononciation?

Je vais devoir vous revoir.

Vous aurez probablement quelques endroits sensibles.

## **Paediatric Dentistry**

This is a tooth scratcher (explorer).

This is a special dentist's mirror to look at your teeth.

This is an electric tooth scratcher to scratch away the bad stuff.

This machine washes the bugs out.

Let me show you on your finger.

This is the vacuum cleaner, water pistol and wind blower.

This is a tooth squeezer (R.D. clamp) and it squeezes your tooth very tight.

This is a rain coat. It keeps your tooth dry.

I put a raincoat on so the bugs won't fall in your mouth when they come out of your tooth; you don't want to swallow them.

Ceci est un grattoir.

Ceci est le miroir spécial du dentiste pour regarder les dents.

Ceci est un grattoir électrique pour enlever les mauvais microbes.

Le grattoir enlève les microbes.

Laisse-moi te montrer sur ton doigt.

Ceci est un pistolet à eau, pistolet à air, et un aspirateur.

Ceci est une bague pour ta dent; elle va serrer ta dent un peu.

Ceci est un imperméable. Il garde ta dent sèche.

Je mets l'imperméable pour que les microbes ne tombent pas dans ta bouche; tu ne voudrais pas les avaler.

The raincoat goes 'pop' when I put it on.

L'imperméable fait 'pop' quand je le mets.

This is some string (thread) to push the raincoat on.

Ceci est un fil pour mettre l'imperméable en place.

As soon as we are finished, we will take all these things off again.

Dès que nous aurons fini, nous enlèverons toutes ces choses.

This is another tooth squeezer and I psh it very tight.

Ceci est une autre bague qui va serrer un peu.

This is some medicine for your tooth.

Ceci est un médicament pour ta dent.

### **If the child is watching pulpotomy :**

*Young child :*

That red stuff is the bad stuff.

Le rouge que tu vois est la partie malade.

*Older child :*

Your tooth is bleeding because of all the germs.

Ta dent saigne à cause des microbes.

Now I am scratching away all the germs.

Maintenant j'enlève tous les microbes.

This is the squeaky stuff (amalgam) to fill up the hole.

Ceci est la pâte grise; elle remplit le trou.

I make the filling look like a tooth and I scratch into all the hills and valleys.

J'arrange la restauration pour qu'elle ressemble à une dent, et je dessine les montagnes et des vallées.

Now I am all finished and because you were good, we have a nice surprise for you.

Maintenant j'ai fini et parce que tu as été très sage, j'ai une belle surprise pour toi.

### **Instructions to parents**

Watch him (her) and be careful he (she) doesn't bite his (her) tongue, cheek or lip.

Surveillez-le (la) pour qu'il (elle) ne se morde pas la langue, les joues ou les lèvres.

The freezing will last a few hours.

Sa bouche sera gelée pour quelques heures.

Yes, he (she) can eat on it.

Oui, il (elle) peut manger.

No, he (she) should not eat for a few hours.

Non, il (elle) ne doit pas manger pendant quelques heures.

Don't let him (her) eat or drink for 30 minutes.

Ne le (la) laissez pas manger ou boire pendant trente minutes.